

CONTENTS

Acknowledgments vii

- 1. Indexicalities of language choice in small claims court 1**
- 2. Challenging claims: Immigrants in small claims court 16**
- 3. “I’ve heard your story:” How arbitrators decide 42**
- 4. Only translating? The role of the interpreter 69**
- 5. Testifying in another language: What’s lost in translation 101**
- 6. Codeswitching in the courtroom 142**
- 7. Language ideology and legal outcomes 191**

Appendix: Transcription conventions 207

Notes 209

References 225

Index 241